

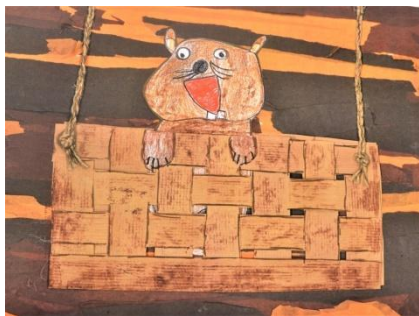


## Θέμα 7

### Χρήση των γλωσσών

Μεταξύ των διαφόρων προγραμμάτων Kamishibai που πραγματοποιήθηκαν, θεωρούμε χρήσιμο να αφηγηθούμε αυτό ενός μικρού ορεινού σχολείου, όπου συμμετείχαν παιδιά διαφόρων ηλικιών, από 3 έως 10 ετών. Πρόκειται για μια **συνεργασία μεταξύ ενός νηπιαγωγείου και ενός δημοτικού σχολείου**, η οποία πραγματοποιήθηκε χάρη των κοινών εγκαταστάσεων που μοιράζονται τα δύο σχολεία. Αυτή η εμπειρία αντικατοπτρίζει πλήρως τη σύλληψη του πολύγλωσσου Kamishibai με βάση τα ημερολόγια των εκπαιδευτικών.

Π  
Α  
Ι  
Δ  
Α  
Γ  
Ω  
Γ  
Ι  
Κ  
Ε  
Σ



Οι « **Amitiés rêvées/Ονειρεμένες φιλίες** » μετρούν τη συμμετοχή 5 τάξεων με συνολικά 64 παιδιά. Το σχολικό περιβάλλον στο οποίο διεξάγεται είναι στην πραγματικότητα μάλλον ιδιαίτερο, διότι εκτός από τα ιταλικά και τα γαλλικά στο σχολείο αυτό υπάρχει επίσης, για ιστορικούς και πολιτιστικούς λόγους, η διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας. Το πρότζεκτ αυτό εντάσσεται στον προγραμματισμό των τάξεων και σε μια συνέχεια που επιθυμεί ο σχολικός φορέας, ο οποίος έχει ορίσει στο εκπαιδευτικό του σχέδιο ως σημαντικό σημείο τη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων εκπαιδευτικών κύκλων του σχολείου.

Π  
Ρ  
Ο  
Κ  
Λ  
Η  
Σ  
Ε  
Ι  
Σ

Στην αρχή, έπρεπε να **καθοριστούν οι ρόλοι και οι δραστηριότητες ανά ηλικιακό επίπεδο και ανάλογα με τις δεξιότητες του καθενός**. Σε αυτό το στάδιο, οι μαθητές του νηπιαγωγείου επέλεξαν τις γλώσσες, τους χαρακτήρες, τον χρόνο και τον τόπο της αφήγησης. Τα παιδιά καθόρισαν επίσης τις καλλιτεχνικές και εικαστικές τεχνικές και δημιούργησαν τις καρτέλες, με την καθοδήγηση των δασκάλων τους. Οι μαθητές του δημοτικού σχολείου ήταν υπεύθυνοι για τη συγγραφή της ιστορίας. Οι τάξεις του 2<sup>ου</sup> κύκλου έγραψαν το εισαγωγικό μέρος και οι τάξεις του 3<sup>ου</sup> κύκλου έγραψαν την ανάπτυξη και το

συμπέρασμα σε μια συνεργατική γραπτή παραγωγή, όπου οι ακολουθίες έπρεπε να οργανωθούν λογικά, να τηρηθεί η δομή της αφήγησης και να εφαρμοστούν ορθογραφικές και γραμματικές διορθώσεις.

Δ  
Υ  
Ν  
Α  
Τ  
Α

Κάθε παιδί μπόρεσε να αφήσει ελεύθερη τη φαντασία του, αλλά ταυτόχρονα έπρεπε να σεβαστεί τα όρια που έθετε η ομάδα που έγραφε την ιστορία. Αυτός είναι και ο λόγος για τον οποίο ο διάλογος μεταξύ των διαφόρων τάξεων και κύκλων ήταν συνεχής και η συνοχή μεταξύ των εικόνων και των κειμένων αποτελούσε μια προτεραιότητα. Αυτό ενθάρρυνε την προσοχή και την ικανότητα ακρόασης και επέτρεψε « μια συλλογική εργασία για την επίτευξη ενός κοινού στόχου με σεβασμό στον χρόνο εργασίας των δύο σχολικών βαθμίδων ».



## Amitié rênée



Σ  
Η  
Μ  
Ε  
Ι  
Α

Η κύριος στόχος επικεντρωνόταν στη χρήση των γλωσσών. Τα παιδιά του νηπιαγωγείου οδηγήθηκαν στο να σκεφτούν μαζί σχετικά με τις διαφορές διαλέκτους που χρησιμοποιούν στην καθημερινή τους ζωή και στην οικογένειά τους. Ο προβληματισμός αυτός ήταν μια ευκαιρία να αναδειχθεί **ο πλούτος μιας πολύγλωσσης κοινότητας** όπου η γλωσσική και πολιτισμική ποικιλομορφία δεν αποτελεί εμπόδιο αλλά έναν πόρο. Το κείμενο των "Amitiés rênées", ενώ έχει ως βάση του τα γαλλικά, καλωσορίζει πολλές άλλες γλώσσες: τα αγγλικά, τα ισπανικά, τα γαλλικά, titsch (τοπική διάλεκτος που προέρχεται από τα αρχαία γερμανικά), αλλά και τα νεπαλικά και τα ναπολιτάνικα. Ένα πολύχρωμο και ετερόκλητο σύνολο διαλέκτων που ανήκουν σε μια ετερογενή γλωσσική και πολιτιστική κληρονομιά μιας μικρής τοπικής πραγματικότητας. Εξ ου και η ανάγκη δημιουργίας μιας πραγματικής ένταξης μέσω συνεργατικών δεσμών μεταξύ του σχολικού δικτύου και των οικογενειών, οι οποίες μπόρεσαν να φέρουν τις παραδόσεις τους στο σχολείο.

	<p>LES AMIS TROUVENT UN ABRI DANS UN BUISSON ET ILS Y PLONGENT. «OUCH! (AUCH) , अहै! ( ahil) ,Al»</p> <p>«AH!!» HURLE UN HERISSON: «SITE MATTI, MI SCAMAZZATE!».</p> <p>AMIE MARMOTTE EXCLAME: «WHO'S TALKING?».</p> <p>L'HERISSON: «UE IJE SÒ Ò CUMPAGNO RICC, CE STA, L'AQUIL E M'AGGIA NASSONNER»</p> <p>«WE HAVE TO HIDE TOO».</p> 
<p><b>ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ</b></p>	<p>Η εργασία αυτή κατέληξε στην εκφραστική ανάγνωση του Kamishibaï σε διάφορες ομάδες παιδιών και στους γονείς τους. Πρόκειται για μια δραστηριότητα που έχει αφήσει σημαντικά ίχνη, ακόμη και μετά την ολοκλήρωσή της.</p> <p>Πάνω απ' όλα, το Kamishibaï έγινε ένα διδακτικό εργαλείο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για όλη τη σχολική δομή, σε <b>δραστηριότητες γλωσσικής ευαισθητοποίησης</b>. Έπειτα, προκάλεσε μια έντονη περιέργεια για τις γλώσσες από όλους/ες τους/τις συμμετέχοντες/ουσες και τους γονείς, οι οποίοι μπόρεσαν να συμμετάσχουν ενεργά στη σχολική ζωή. Ενθάρρυνε επίσης τον διάλογο μεταξύ των συναδέλφων των διαφόρων κύκλων και μεταξύ του σχολικού ιδρύματος και των οικογενειών, ο οποίος είχε επιπτώσεις όχι μόνο σε παιδαγωγικό και διδακτικό επίπεδο, αλλά και στη συμβίωση: η κοινότητα αισθάνθηκε ενωμένη μέσα από αυτή την εμπειρία.</p>
<p><b>ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ</b></p>	 <p>Όσον αφορά στις δυσκολίες που αντιμετωπίστηκαν, οι εκπαιδευτικοί έχουν να κάνουν μόνο μια παρατήρηση:</p> <p>« Η πολύ αυστηρή δομή των τεχνικών απαιτήσεων ».</p>
<p><b>ΜΑΡΤΥΡΙΕΣ</b></p>	<p>« Ο διαγωνισμός δίδαξε στους μαθητές να σέβονται τις διάφορες ομάδες-τάξεις, -να συνεργάζονται ενεργά, - να αναπτύσσουν τη δημιουργικότητα και την τεχνογνωσία, - να ακολουθούν τους κανόνες, - να κάνουν προτάσεις και να τις μοιράζονται με τους συμμαθητές τους, - να σέβονται τις ιδέες των άλλων, -να κατανοούν ότι <b>η πολιτισμική και γλωσσική ποικιλομορφία είναι ένας πλούτος</b> και όχι ένας περιορισμός χάρη σε μια διαθεματική προσέγγιση που άγγιξε τις γλωσσικές, καλλιτεχνικές και κοινωνικές δεξιότητες ».</p>

<p>TOUT A COUP LE SOLEIL S'OBSCURCIT, DANS LE CIEL APPARAÎT UNE OMBRE...LES MAJESTUEUSES AILES DE L'AIGLE. AMIE MARMOTTE, AMI ECUREUIL ET AMI CHAMOIS LEVENT LES YEUX ET ILS CRIENT: «HELP ME! I'M SCARED!» «सहायतपा (sahayeta) गननसनुंसा!(garnuhos!) मलपाई (molai) डर(dar) लपागतयहो!( lageu!)» «Z'FELF! HÄNNE ANGSCHT! (ANGSCT)!». ILS S'ENFUIENT TRES VITE.</p>	<p>PRES D'UN RUISSEAU ILS RENCONTRENT L'AMI CHAMOIS. AMIE MARMOTTE, AMI ECUREUIL ET AMI CHAMOIS S'AMUSENT ENSEMBLE.</p> <p>AMIE MARMOTTE: «I'M REALLY HAPPY!»</p> <p>AMI ÉCUREUIL: «हजनर, hajur) म (mo)पनन(pani) धतरर (dherai) खनशशी (khusi) भए! (vaye!)»</p> <p>AMI CHAMOIS: «BENNE ZFREDO DO WEDER Z'GSE!»</p>
---	--